



**15<sup>ème</sup> anniversaire**

Nous célébrons cette année le 15<sup>ème</sup> anniversaire de parution ininterrompue de notre revue semestrielle francophone. Grâce à la publication de textes inédits de Nikos Kazantzaki (poésie, récits de voyages, théâtre, scénarios, correspondance, entre-tiens...) et de photos, ainsi qu'aux travaux et témoignages remarquables de chercheurs, écrivains, poètes, hommes de théâtre, artistes, parents et amis de l'auteur, *Le Regard crétois* est devenu la référence par excellence pour qui veut connaître l'œuvre et la pensée du grand Crétois. Nous les remercions, ainsi que M. Georges Anemoyannis, fondateur du Musée Nikos Kazantzaki, le Centre national du livre (Paris), les adhérents, traducteurs, correcteurs, donateurs et abonnés. Comme par le passé, des améliorations vont encore avoir lieu. Déjà, avec le numéro 31, nous proposons une nouvelle couverture et une nouvelle rubrique intitulée « critique de livres » de Nikos Kazantzaki lors de leur publication. Merci de continuer à faire connaître la revue, à vous abonner et à faire abonner des universités, bibliothèques et amis. Pour recevoir un exemplaire gratuit, veuillez écrire à : *Le Regard crétois*, B.P. 45, 01632 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France.

**Sommaire du numéro 31 – juillet 2005**

- *Avant-propos*, par le Comité d'animation de la revue
- *Peinture*. Tableaux de Fanny Giustiniani
- *Textes de Nikos Kazantzaki*. Voyages en Espagne, dans le Péloponnèse et les îles grecques
- *Recherches*. Prométhée-Thésée : le héros existentiel de Nikos Kazantzaki, par *Carolina Brncic Becker* ; Le roman de Nikos Kazantzaki : délivrance et gloire, par *Agathi Marcati* ; Kazantzaki et les images du feu, par *Michel Monory* ; Nikos Kazantzaki et Pandélis Prévélakis : deux chemins qui se croisent, par *Athina Vouyouca* ; Nikos Kazantzaki, la situation en Grèce en 1946 et l'attitude de l'Angleterre, par *Nikos Kazantzaki*, *M. Papaioannou* et *G. A. Leontaritis*
- *Critique de livres*. Des souvenirs de Kazantzaki, par *Eugène Fabre* ; La Russie de Zorba le Grec, par *Dominique Desanti*

- *Témoignage*. Quel lyrisme !, par *Alain Decaux*
- *Activités de la Société* (janvier-juillet 2005).

**50<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE**

**NIKOS KAZANTZAKI**

Notre décision de commémorer, en 2007, le 50<sup>ème</sup> anniversaire de la mort du grand Crétois a suscité un vif intérêt. Nous nous en réjouissons. Nous ferons le point sur les actions déjà entreprises et les nouvelles propositions dans le prochain numéro de SYNTHESIS.

**TEXTE DE NIKOS KAZANTZAKI**

*On pourrait distinguer trois sortes de romans :*

- a) Le roman style « grand magasin ». Ce roman échappe aux lieux et aux temps parce qu'il flotte dans l'air, sans racines ; il est savamment cuisiné sur des recettes internationales.*
- b) Le roman régional ou national : celui-ci a des racines dans le pays ; il exprime la façon particulière de penser, de sentir, de vivre et de mourir d'un peuple particulier. Ces romans sont comme les monuments locaux d'un pays ; ils sont précieux parce qu'ils peuvent enrichir notre esprit et notre sensibilité.*
- c) Lorsque ces romans nationaux arrivent à passer les frontières nationales pour atteindre l'homme de toutes les nationalités, alors nous avons la troisième sorte de roman, la plus élevée. Approfondir l'homme de son pays, jusqu'à ce qu'on atteigne l'homme sans étiquette, français, grec ou chinois, l'homme simplement, voilà quelle doit être l'ambition suprême du romancier. Ajoutons ceci, très important : on ne peut atteindre l'homme de tous les pays qu'en prenant son essor dans l'homme de son pays.*

Entretiens avec Pierre Sipriot, Radio française, 1957

**TELEVISION HELLENIQUE**

La troisième chaîne de la télévision publique hellénique (ET3), dans le cadre de l'excellente émission littéraire *Axion Esti* de M. Vassilis Vassilikos, écrivain mondialement connu et ancien ambassadeur de Grèce à l'Unesco, a rendu, le 2 juillet 2005, un émouvant hommage à Nikos Kazantzaki. A l'aide de traductions de ses livres, de photos, de matériel audio-visuel et avec les interventions des membres de notre Société (seuls invités) : Mmes Kléopatra Prifti, écrivain et présidente de la section hellénique, Athina Vouyouca, écrivain, traductrice et membre du comité de coordination, et M. Georges Stassinakis, président du comité de coordination, les téléspectateurs ont pu se rendre compte de l'universalité et de l'actualité de l'œuvre et de la pensée de Nikos Kazantzaki, ainsi que de l'importance de nos activités sur les cinq continents. De l'aveu général, ce fut une émission digne et réussie ! Nous félicitons et remercions

MM. Vassilis Vassilikos et Nikos Volonakis, directeur des programmes, ainsi que le personnel technique et administratif de cette chaîne.

#### EXCELLENTE INITIATIVE

■ ⇒ M. Michel Koukakis, ambassadeur de Grèce en Bosnie-Herzégovine, originaire de Varvari (village natal du père de Nikos Kazantzaki) nous signale qu'un Centre culturel Nikos Kazantzaki existe à Sarajevo. ⇒ M. Ioannis Thomoglou, ambassadeur de Grèce à Berne, nous a demandé de préparer une exposition sur Kazantzaki et notre Société. Il aimerait l'installer dans le Musée de l'histoire de l'hellénisme en Suisse qu'il envisage de créer. ⇒ M. Panagiotis Théodorakopoulos, ambassadeur de Grèce aux Emirats arabes unis, souhaite installer, dans la salle de conférences de la nouvelle ambassade hellénique à Abu Dhabi, une vitrine avec des livres et des photos du grand Crétois ainsi que nos publications.

■ Cette année en Grèce, parmi les sujets du concours d'admission à l'université, figurait un récit de voyage de Nikos Kazantzaki en Angleterre.

■ Madame Elena Lazar, vice-présidente de la section roumaine de la Société, traductrice et éditrice, nous a informés que, le 2 janvier dernier, la radio roumaine a présenté une adaptation réussie d'Alexis Zorba, avec les meilleurs artistes du pays (acteurs, scénariste, metteur en scène, musiciens).

#### TRADUCTIONS DE LIVRES DE NIKOS KAZANTZAKI EN SERBE

La liste ci-dessous a été établie par Mme Jelena Novakovic, professeur assistant de grec à l'université de Belgrade et présidente de la section serbe de la Société (élue le 31 mars). Nous la remercions.

- Alexis Zorba, trad. Ton Smerdel, Belgrade, 1969, édit. Rad
- Le Christ recrucifié, trad. Jelena Matié, 1958 et 1972, Subotica-Belgrade, édit. Minerva
- La dernière tentation, trad. Izmini-Jelena Radulovic, Belgrade, 1996, édit. Prosveta
- Le lys et le serpent, trad. Izmini-Jelena Radulovic, Belgrade, revue « Pismo », no 40-43, 1995
- Rapport au Greco (extraits), trad. Neda Nikolic, revue « Knjizenost », no LIV, 5, 1972, Belgrade ; trad. Neda Nikolic, revue « Nolit », 1975, Belgrade ; trad. Nela Petric Resler, revue « Koraci », XI, 3-4, 1976, Belgrade ; trad. Ana et Marija Borijeje, revue « Zmaj », XI, 1999, Belgrade ; trad. Maricki Gadanski Ksenija, revue « Polja », no 426, oct.-nov. 2003, Novi Sad.
- Ascèse, trad. Efsthatija et Branislav Borijeje, revue « Pismo », no 48, 1997, Belgrade ; réédition, édit. Rad, 2001, Belgrade
- L'Odysée (extraits), trad. Maricki Gadanski Ksenija, revue « Knjizevna », no VII, 98, avril 1978, Belgrade ; trad. Maricki Gadanski Ksenija, revue « Nolit », 1978, Belgrade ; trad. Maricki Gadanski Ksenija, journal « Dnevnik », XLIII, 12, juillet 1984, Belgrade ; trad. Maricki Gadanski Ksenija, revue « Ovdje », no 388-389-370, 2001, Podgorica.

#### TEMOIGNAGE

Mme Lucilia Soares Brandao est professeur à l'université Santa Ursula de Rio de Janeiro et représentante locale de

notre Société. Grande admiratrice de l'œuvre de Nikos Kazantzaki, elle nous a envoyé le témoignage ci-dessous. Nous la remercions et le publions bien volontiers.

*J'ai connu par hasard l'œuvre de Kazantzaki. Lors d'un voyage en Europe, mon père a trouvé dans une librairie parisienne « Le Christ recrucifié », traduit du grec en français. Le titre de l'ouvrage a provoqué sa curiosité. Il l'a donc acheté. Il l'a lu. Il l'a aimé et me l'a donné à lire. J'en ai été stupéfaite. Quelle sensibilité ! Cet écrivain inconnu pour moi écrivait de manière formidable ! Pour la première fois, j'ai trouvé quelqu'un qui a eu le courage d'identifier la tragédie de l'homme à celle du Christ ! Le livre m'a rempli d'amour et de compassion, aussi bien pour l'homme que pour Le Christ. Ces paroles du Père Photis me sont restées inoubliables : «A tort, à tort, tu as donné ta vie, mon Manolios, à tort, à tort mon Christ... Deux mille ans se sont passés et l'on te crucifie encore». Il m'a tellement émue que j'ai décidé d'en apprendre plus sur ce grand écrivain si sensible. C'est ainsi qu'a commencé ma « relation » avec Kazantzaki. J'ai lu tous ses romans traduits en français ou en portugais. C'étaient sans aucun doute des livres superbes, mais ils ne me satisfaisaient pas. En effet, quelque chose de sa pensée m'échappait. Ainsi pour mieux le comprendre, j'ai décidé d'apprendre non seulement le grec, pour pouvoir le lire en langue originale, mais aussi de connaître la culture hellénique que décrit si bien Kazantzaki dans son œuvre. J'ai beaucoup étudié, je me suis rendue en Grèce à plusieurs reprises. Je me suis mise en contact avec un grand nombre de Grecs résidant dans mon pays – et le premier était mon mari – et en Grèce. Je tenais à tout prix à comprendre ce qui m'émouvait tant. Cela en valait la peine ! Lorsque j'ai lu « Ascèse » je suis tombée des nues ! Je n'avais jamais imaginé que j'aurais pu trouver dans un si petit livre le secret du bonheur. Et je l'ai trouvé. Ce secret Kazantzaki l'appelle « liberté absolue de l'instant », ce que ressent l'habitant de ce monde lorsqu'il crée quelque chose, un enfant, un texte, n'importe quoi qui lui permet de toucher l'éternité. Cette liberté absolue qui pour Kazantzaki – et pour moi aussi – s'identifiait au bonheur, je l'ai connue à travers ses œuvres. Et malgré le fait qu'elle soit fugace, elle a donné un sens à ma vie. Elle m'a permis de comprendre le comment et le pourquoi j'existe dans ce monde, de suivre les pas de Kazantzaki, de partager avec mes concitoyens ce grand cadeau qu'il m'a fait. Mon mari et moi avons alors décidé de fonder à Rio de Janeiro un « Centre culturel Nikos Kazantzaki » - sans but lucratif – ayant pour seul but de propager l'œuvre et les idées de ce grand Grec. Etant donné que sa pensée est enracinée profondément dans la tradition hellénique, je m'occupe aussi de faire connaître la civilisation de la Grèce moderne. Je pense ainsi être capable de faire mon devoir vis-à-vis de ce grand homme.*

#### ENTRETIEN

M. Jan-Henrik Swahn est écrivain, traducteur, président de la section suédoise de la Société (depuis 2002) et membre du comité de coordination (depuis 2004). Nous lui avons posé quelques questions, auxquelles il a aimablement répondu.

**Présentez-vous, s'il vous plaît, en quelques mots.**

- Je suis écrivain, auteur de neuf romans. Malgré le fait que j'ai une famille et deux enfants, je ne manque pas de vagabonder dans des pays et des régions linguistiques différents. Je suis également traducteur du polonais, français, danois et grec en suédois.

**Quand avez-vous découvert l'œuvre de Kazantzaki ?**

- Assez tard. J'ai acheté, par hasard, en 1986, dans un aéroport grec, son roman *Le Christ recrucifié*. Il m'a frappé comme un coup de foudre. Dès le début de la lecture, j'ai compris qu'il était mon écrivain préféré et qu'il serait désormais l'un des

hommes les plus importants de ma vie.

#### **Quel est l'accueil de Kazantzaki dans votre pays ?**

- Il est très connu en Suède, grâce surtout à Börje Knös. Ils se sont connus en France en 1946. Il a traduit en suédois *Alexis Zorba*, *Le Christ recrucifié*, *La liberté ou la mort*, avant que ces livres soient publiés en Grèce ou traduits dans d'autres pays (notamment en Allemagne, en Norvège et aux Etats-Unis). Knös a consacré sa vie à faire connaître l'œuvre de Nikos Kazantzaki et à lutter pour que ce dernier obtienne le prix Nobel de littérature, malheureusement sans succès.

#### **Quelles sont vos activités (récentes et futures) au sein de la Société ?**

- Je viens de publier dans la revue littéraire suédoise *Parnass* un article sur la vie et l'œuvre de Kazantzaki. Cet automne, la section projettera le film de Martin Scorsese *La dernière tentation*. Enfin, je prépare, dès à présent, des manifestations pour 2007, 50<sup>ème</sup> anniversaire de la mort du grand Crétois.

### **ACTIVITÉS SUR LES CINQ CONTINENTS**

#### Réunions du comité de coordination

**Athènes** : 10 septembre et **Sofia** : 11 novembre.

#### Premières manifestations de la Société

- ✓ **Bahreïn. Manama.** Grâce à M. Constantinos Pallikaropoulos, consul honoraire de Grèce, M. Georges Stassinakis donnera une conférence, le 8 octobre 2005.
- ✓ **Croatie. Zagreb.** Avec l'aide de M. Boris Niksic, représentant de la Société, Mme Athina Vouyouca donnera une conférence à l'université le 14 novembre 2005.
- ✓ **Israël. Tel-Aviv.** Le 6 mai 2005, M. Daniel Daliot, responsable de la Société en Israël, a donné une très intéressante conférence sur *Kazantzaki et le monde juif*.

#### Autres manifestations

##### **Amérique latine**

- ✓ **Brésil. Sao José dos Campos.** M. Constantin Filippiadis, membre de la Société, a organisé le 27 août 2005 une projection du film *Zorba le Grec* et une discussion sur l'œuvre de Nikos Kazantzaki.
- ✓ **Chili. Santiago.** La section chilienne de la Société présentera, en novembre, une adaptation théâtrale d'*Alexis Zorba*, avec les élèves du Lycée *Froilan Anez de la Barra*.
- ✓ **Cuba. La Havane.** M. Georges Stassinakis donnera une conférence le 3 octobre 2005. Elle est organisée avec le concours de l'ambassade de Grèce et de l'université.
- ✓ **Mexique. Mexico.** Le 27 février 2005, M. Hugo Gutiérrez Vega, poète et ancien ambassadeur du Mexique à Athènes, a donné une conférence très suivie sur *Les moments déterminants de la formation de la pensée philosophique et littéraire de Kazantzaki*. Par ailleurs, du 26 février au 5 mars, la section a organisé, à l'aide de photos, de citations et de livres traduits dans 20 langues, une très belle exposition sur notre auteur.
- ✓ **Venezuela. Caracas.** M. Costa Palamidis, président de la section, envisage de monter, avec les artistes de son cours de danses grecques, une pièce de théâtre de Nikos Kazantzaki.

##### **Amérique du Nord**

- ✓ **Canada. Montréal.** La section locale de la Société, Concordia University (Hellenic Studies) et l'Association des Crétois de Montréal viennent de publier sept cassettes vidéos et un volume qui comprennent les conférences qu'elles ont organisées ces dernières années sur l'œuvre de Kazantzaki. Pour connaître les conditions d'achat, merci d'écrire au président de la section : Dr Nikos Metallinos, Department of Communication Studies, Concordia University, 7141 Sherbrooke Street West, Montréal, Québec, H4B 1R6, Canada.

- ✓ **Etats-Unis. New York.** Mme Constance Tagopoulos, professeur au Queens College et membre de la Société, a donné, de janvier à mai 2005, un cours sur *Rapport au Greco, Exercices spi-rituels, La liberté ou la mort, Christophe Colomb, La dernière tentation* et *Alexis Zorba*. Il a connu un véritable succès. Trente étudiants - de diverses nationalités - ont suivi ce cours de manière assidue et ont effectué des travaux remarquables sur différents aspects de l'œuvre de Kazantzaki. Des professeurs de la section d'études classiques sont souvent venus suivre ces séances. Les trois derniers dimanches de mai 2005, Mme Tagopoulos a présenté sur une radio publique locale, durant quinze minutes, l'œuvre de Kazantzaki et les activités de la Société. Les étudiants, enseignants et auditeurs ont été enchantés par le travail de Mme Tagopoulos. Un exemple que d'autres universitaires devraient suivre.

##### **Afrique**

- ✓ **Afrique du Sud. Johannesburg.** Plus de 100 personnes ont participé à une manifestation très réussie organisée le 10 juin 2005, sous les auspices de l'ambassade de Grèce, par la section d'Afrique du sud de la Société, le département de grec de l'université de Johannesburg et le Lycée des dames grecques (Mme N. Souris). Elle comprenait : la projection du film de Martin Scorsese *La dernière tentation du Christ* et un débat autour du personnage de Marie-Madeleine tel qu'il se dégage des livres de Nikos Kazantzaki et de Dan Brown *Da Vinci code*. Y ont participé : les professeurs B. Hendrickx, président de la section, et J.L. Wolmanans, Mgr Seraphim, métropolite grec orthodoxe de Johannesburg, Mme M. Katraki, philologue et M. F. Economides, ingénieur. Mme N. Souris a présenté l'hommage.

- ✓ **Egypte. Alexandrie.** La section organisera en décembre une soirée consacrée aux voyages de Kazantzaki à travers le monde.
- ✓ **Madagascar. Antananarivo.** M. Nathanaël Andrianoavy, étudiant et membre de la Société, donnera en novembre prochain une conférence sur *Le Christ recrucifié*.
- ✓ **Tunisie. Tunis.** La Société et les ambassades de France et de Grèce rendront hommage à Kazantzaki le 30 novembre 2005 (film *Zorba le Grec*, vidéo et conférence de M. G. Stassinakis).

##### **Moyen-Orient**

- ✓ **Émirats arabes unis. Dubaï.** Une réunion des adhérents et sympathisants de la Société aura lieu le 10 octobre 2005.
- ✓ **Liban. Beyrouth.** Les 20 avril et 11 mai 2005, la section, animée par M. Armand Paraskevas, a organisé des discussions autour de l'œuvre du grand Crétois.

##### **Caucase**

- ✓ **Arménie. Erevan.** Mlle Natashe Abgaryan, présidente de la section arménienne de la Société, a donné, le 6 mai dernier, une conférence originale sur *Le romantisme dans « Alexis Zorba »*.
- ✓ **Azerbaïdjan. Bakou.** Après les manifestations réussies les 27 et 28 avril 2005, une présidente de la section sera nommée prochainement.
- ✓ **Georgie. Tbilissi.** Dans un livre intitulé *Essais sur la littérature néohellénique*, paru cette année, M. Zurab Vacheshvili, membre du comité de coordination et président de la section géorgienne de la Société, a écrit une très intéressante étude sur notre auteur, complétée par une biographie.

##### **Asie centrale**

- ✓ **Ouzbékistan. Boukhara.** M. Soukhrob Bobokalonov, président de la section, a publié dans la revue de Tachkent « Littérature étrangère » les lettres de voyage de Nikos Kazantzaki dans son pays, en 1929. **Samarcande.** L'assemblée générale des adhérents a élu, le 30 mars 2005, M. Abdoumirad Keuchibayev, professeur d'université et traducteur, président de la section. Nous l'assurons de toute notre confiance.

## Océanie

- ✓ **Australie. Sydney.** 7 août 2005 : intéressante conférence de Mme Anastassia Anastassiadi, vice-présidente de la section, sur *Nikos Kazantzaki et Chypre*. **Melbourne.** 30 août 2005 : élection du nouveau comité exécutif de la section.
- ✓ **Nouvelle-Zélande. Wellington.** M. Tolis Papazoglou, président de la section, organisera une réunion cet automne.

## Europe

- ✓ **Allemagne.** La Société, en collaboration avec les autorités grecques, prépare des manifestations, pour février 2006, à **Berlin, Cologne, Fribourg-en-Brisgau et Munich.**
- ✓ **Autriche.** Les deux soirées en l'honneur de Nikos Kazantzaki organisées par la Société à **Linz** (30 avril 2005) et à **Pregarten** (9 juillet 2005) ont attiré un public très motivé.
- ✓ **Belgique. Bruxelles.** La section organisera, le 12 octobre 2005, une lecture théâtrale de *Christophe Colomb* de Nikos Kazantzaki et, en novembre 2005, une assemblée générale.
- ✓ **Bulgarie. Sofia.** Le 25 juillet 2005, avec le soutien de l'ambassadeur de Grèce et en présence d'un public cultivé, un hommage réussi a été rendu au grand Crétois. Il comprenait : une conférence de Mme le professeur Tzvetlaka Hubenova et des lectures par MM. Angel Georgiev et Evgeni Gospodinov, acteurs, d'extraits d'*Alexis Zorba* et d'un texte de Stefan Getchev, le plus grand traducteur de la poésie grecque, sur Kazantzaki. M. l'ambassadeur Kyril Topalov, membre du comité de coordination, a été élu président de la section. Mme Athina Vouyouca donnera une conférence le 10 novembre.
- ✓ **Chypre. Nicosie.** 13 décembre 2005 : *Nikos Kazantzaki voyageur*, et **Derynia** (près de Famagouste, ville occupée par la Turquie), 14 décembre 2005 : *L'œuvre de Nikos Kazantzaki*.
- ✓ **Espagne. Madrid.** L'ambassade de Grèce, la mairie de Madrid et notre Société organiseront le 3 novembre 2005 une *soirée poétique et musicale* en deux parties : lecture de poèmes de Nikos Kazantzaki et récital de Mlle Myrto Georgiadou, mezzo-soprano, accompagnée au piano par Mlle Mari Ikeda.
- ✓ **France. Paris** (18<sup>e</sup>) : du 23 septembre au 17 octobre 2005, Zygmunt Blazynsky lira des extraits des *Frères ennemis*, avec accompagnement musical ; **Caen** : 14 octobre 2005 (avec l'association *Contacts franco-grecs*) ; **Arles** : 21 octobre 2005 (avec le Comité de jumelage Arles-Salin-Kalymnos). **Corse** : Nous remercions Mme Lucile Gandolfi, présidente de *Franciscorsa*, les membres de son association et Mme Marie-Rose de Cinarca de leur contribution à la réussite de la manifestation à Bastia sur *Nikos Kazantzaki et Saint-François* le 25 janvier dernier. **Ajaccio** : 15 et 16 novembre 2005 (grâce à Mlle Christine Fernandez, conservateur de la Bibliothèque municipale) sur la *poésie* et les *récits de voyage* de Nikos Kazantzaki ; **Bastia** : 18 novembre 2005 (avec la municipalité), où M. Jean-Yves Le Gars, agrégé de Lettres et membre du conseil d'administration de la section française, donnera une conférence. **Toulouse** : 23 novembre 2005 (avec l'association *Horizons grecs*) : projection d'une vidéo et conférence ; **Bordeaux** : 25 novembre 2005 (avec toutes les associations grecques et philhellènes) : *Nikos Kazantzaki voyageur*.
- ✓ **Grèce. Argos** : 12 septembre 2005 (avec la mairie), **Naxos** : 15 septembre 2005 (avec le Musée Vénitien), **Maroussi** : 5 décembre 2005 (avec la mairie) ; **Héraklion** : 7 décembre (avec la mairie) et **Larissa** : 9 décembre (avec la mairie).
- ✓ **Irlande. Dublin.** M. Patrick Sammon, représentant de la Société dans ce pays, donnera une conférence le 9 novembre prochain sur *Nikos Kazantzaki et la Crète*.
- ✓ **Moldavie. Chisinau.** Au cours d'une assemblée en octobre 2005, les adhérents éliront le conseil d'administration.
- ✓ **Portugal. Évora.** 19 mai 2005 : conférence du professeur

d'université José-Antonio Costa Ideias, président de la section, sur *Nikos Kazantzaki et la littérature européenne*, suivie de la projection du film *Zorba le Grec*.

- ✓ **Serbie. Belgrade.** Conférences : 8 octobre 2005, de Mlle Jelena Novakovic, et 10 octobre 2005, de M. Constantinos Dimadis, professeur à l'université libre de Berlin.
- ✓ **Suisse. Nyon.** La Société et Bibliothé rendront hommage à Nikos Kazantzaki le 7 novembre 2005.
- ✓ **Ukraine. Kiev.** 13 avril 2005: Mlle Svitlana Perepliotshikova, membre de la section ukrainienne, a parlé de *Symbolisme du roman « Capétan Mihalis » sous l'angle de la mondialisation*. 2 mai 2005: M. Andrei Savenko, président de la section, a présenté un documentaire sur le grand Crétois et le film *Zorba le Grec*, suivis d'un débat. Nous remercions Mme Grammatula Batziou, coordinatrice d'éducation auprès de l'ambassade de Grèce à Kiev, pour son aide constante dans les pays de l'ex-URSS.

## DÉCES

Nous avons appris avec tristesse le décès de M. Hamdam Arzikulov, président de la section de Samarcande de la Société. Nous présentons à sa famille toutes nos condoléances.

## DONS

Nous remercions M. l'ambassadeur de Grèce à Khartoum (Soudan) et les familles Jean-Marie Siffredi (Feigères, France) et Ikonou (Hôtel Galaxy, Héraklion, Crète) pour leurs dons.

## DISTINCTIONS

Mme Claire Anguelidou, poète, ancien Ministre de l'Education et de la Culture de la République de Chypre et membre d'honneur de notre Société, a été nommée *docteur honoris causa* de l'université d'Athènes. Le Conseil hellénique d'Australie a honoré M. Alfred Vincent, défenseur de la langue et de la culture grecques et membre du comité de coordination de la Société.

Nous leur transmettons nos sincères félicitations

## ATHÈNES : LE PROCÈS

En août 2005, le Tribunal de Première Instance ne s'était pas encore prononcé sur le procès intenté par des héritiers de Nikos Kazantzaki contre M. Patrocle Stavrou, citoyen cyprite résidant à Nicosie, adopté à l'âge de 50 ans par Eleni Kazantzaki. Au lieu d'éditer, rééditer et diffuser l'œuvre de Kazantzaki qu'il a « enterrée », selon le mot juste du directeur d'un Musée d'Athènes, M. Stavrou continue à se livrer à des attaques infondées contre ceux qui le critiquent.

© SYNTHESIS bulletin d'informations. Publié par le Comité de coordination de la Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki, trois fois par année, en anglais (Alfred Vincent, Sydney), espagnol : (Margarita Larriera, Montevideo), français : (Georges Stassinakis, Meyrin), grec : (Athina Vouyouca, Voula), portugais : (Solange Pinheiro, Sao Paulo) et russe : (Margarita Madanova, Almaty). Maquette : Michel Comte. Dessin : Takis Kalmouhos. Dépôt légal : août 2005. ISSN 1764 - 6103. Directrice de publication : Yvette Renoux-Herbert (Paris). Adresse postale : B.P. 45, 01632 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Prix : 1 €, Fax : ++ 41 22 782 43 18. E-mail : [georges.stassinakis@tiscali.ch](mailto:georges.stassinakis@tiscali.ch)

